## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

На правах рукопису

Якуба Валентина Володимирівна

УДК 811.111 + 81.42

**МОВНІ ЗАСОБИ ВІДОБРАЖЕННЯ СИТУАЦІЇ**

***ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ***

**В АНГЛІЙСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ ХХ СТОЛІТТЯ**

**(лінгвокогнітивний та комунікативно-прагматичний аспекти)**

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата

філологічних наук

Науковий керівник –

Левицький Андрій Едуардович,

доктор філологічних наук, професор

Київ – 2006

**ЗМІСТ**

**ВСТУП**..................................................................................................................5

РОЗДІЛ 1. **КОНЦЕПТУАЛЬНА СТРУКТУРА СИТУАЦІЇ**

***ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*  ТА**

**ЇЇ ВІДОБРАЖЕННЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ**

**ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ ХХ СТОЛІТТЯ**..........................................13

1.1. Способи концептуалізації ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в англійській культурі...............14

1.1.1. Культурні концепти в національній картині світу............16

1.1.2. *Зміна матримоніального стану* в англійській

концептуальній картині світу…..........................................26

1.2. Способи представлення ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в англійській

концептуальній картині світу............................................................29

1.2.1. Концептуальна модель ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ.......................................*.*.*31

1.2.2. ОДРУЖЕННЯ в англійській концептуальній

картині світу..........................................................................35

1.2.3. РОЗЛУЧУВАННЯ в межах ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*........................................42

1.2.4. Скриптове відтворення ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*........................................49

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ................................................................................55

РОЗДІЛ 2. **ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ ВІДОБРАЖЕННЯ СИТУАЦІЇ**

***ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ***

**В ТВОРАХ АНГЛІЙСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ**

**XX СТОЛІТТЯ**............................................................................58

2.1. Особливості лексичного відображення фрейма ситуації

*ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*.........................................60

2.1.1. Лексичні одиниці на позначення

МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАТУСУ

дійових осіб ситуації *ЗМС*...................................................62

2.1.2. Лексичне відображення концепту ВІДНОСИНИ у

ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*............68

2.2. Лексичні засоби відображення *одруження*.....................................76

2.2.1. Лексичні засоби відображення скрипту „сватання”.........85

2.2.2. Особливості лексичного відображення планування

весілля...................................................................................93

2.2.3. Лексичні особливості відображення скрипту

„весілля”.................................................................................99

2.3. Лексичні засоби відображення *розлучення*....................................110

2.4. Лексичні засоби відображення *овдовіння*......................................120

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ..............................................................................124

РОЗДІЛ 3. **КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ**

**ВІДОБРАЖЕННЯ СИТУАЦІЇ *ЗМІНА***

***МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* В АНГЛІЙСЬКІЙ**

**ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ XX СТОЛІТТЯ.**.......................................127

3.1. Структура відображення ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в мовленні................................128

3.1.1. Мовленнєва реалізація концепту ОДРУЖЕННЯ у

ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*...........132

3.1.2. Мовленнєва реалізація концепту РОЗЛУЧУВАННЯ

у ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*.......146

3.2. Стратегії й тактики мовленнєвої поведінки дійових осіб

ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*.......................153

3.2.1. Особливості мовленнєвої поведінки дійових

осіб „одруження”...............................................................155

3.2.2. Мовленнєва поведінка дійових осіб „розлучування”......160

3.3. Невербальні компоненти спілкування у ситуації *ЗМІНА*

*МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ*...................................................163

3.3.1. Невербальні компоненти відображення скрипту

„одруження”........................................................................164

3.3.2. Невербальні компоненти відображення скрипту

„розлучування”....................................................................171

ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ..............................................................................174

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**...............................................................................177

**СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**.............................................182

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ............................199

**ВСТУП**

Дисертаційне дослідження присвячене виявленню лінгвокогнітивних і комунікативно-прагматичних особливостей текстового відображення референтної ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* (надалі *ЗМС*) в англійській художній прозі ХХ століття. Розгляд зазначених аспектів відображення ситуації *ЗМС* проводиться на засадах когнітивної семантики крізь призму теорій прототипів [12; 21; 23; 148; 164] та концептуального аналізу [37; 57; 62; 69; 97; 105; 132; 138; 142; 147]. Лінгвопрагматика [7; 30; 50; 130; 152], зокрема теорія мовленнєвих актів [36; 77; 86; 94; 100; 143;] та тактико-стратегічні аспекти спілкування [1; 2; 3; 28; 29;43; 48; 81; 104; 121] є основою для визначення комунікативно-прагматичних особливостей досліджуваної ситуації. Вивчення ролі невербальних компонентів комунікації в описах ситуації *ЗМС* ґрунтується на сучасних розробках паралінгвістики [6; 18; 49; 71; 99; 106].

У сучасних мовознавчих студіях висвітлено певні властивості досліджуваної ситуації: лінгвокультурологічні, що досліджувалися на матеріалі слов’янських мов [82; 102], а також у порівняльному аспекті [136]; семантичні особливості позначення весілля та шлюбу, що вивчаються в англомовній картині світу [147], а також семантичні аспекти відображення овдовіння [75]; комунікативно-прагматичні, а саме, декларативність весілля розглядається у межах теорії мовленнєвих актів [77; 93], окремо висвітлюється мовлення суб’єктів ситуації під час весілля [141; 155].

Незважаючи на чисельність проведених досліджень окремих подій ситуації *ЗМС*, певні її компоненти – розлучення та овдовіння – не отримують висвітлення у комунікативно-прагматичному аспекті. Мовні засоби реалізації весілля вивчалися фрагментарно, без урахування культурологічного підґрунтя. Об’єднання відображень весілля, розлучення та овдовіння в межах референтної ситуації *ЗМС* дає змогу узагальнити її особливості та проаналізувати складові компоненти у лінгвокогнітивному та комунікативно-прагматичному аспектах.

Ситуація *ЗМС* має своє особливе відображення у концептуальній та мовній картинах світу. Світ сприймається не хаотично, а як сукупність ситуацій [139, с. 265]. Отже, людина пропускає їх через мисленнєві й мовні фільтри [169, с. 43] та певним чином упорядковує дійсність у ментальній системі [11, с. 173]. При цьому **референтну ситуацію** розглядаємо як реалізацію мовними засобами певної концептуальної структури, яка пов’язана з окремим відрізком реальності та втілена у фрагменті тексту.

*Зміна матримоніального стану* відбувається внаслідок реалізації таких подій, як *одруження*, *розлучення* та *овдовіння*, які своєрідно й типово описуються у тексті. Вивченню підлягають відповідні мовні засоби вираження вказаних складників ситуації *ЗМС*.

**Актуальність** дослідження зумовлена загальною спрямованістю низки сучасних лінгвістичних досліджень на розгляд мовних позначень компонентів ситуацій з погляду представлення ними структур знань. Також важливим є вивчення комунікативно-прагматичних особливостей відображення тематично пов’язаних референтних ситуацій у художньому мовленні, що сприятиме узагальненню інформації про лінгвокультуру певного етносу.

**Зв’язок з науковими темами.** Дисертацію виконано в межах держбюджетної теми Міністерства освіти і науки України “Мовні системи. Динаміка функціонування фонетичних, граматичних та лексичних одиниць: когнітивний та комунікативно-прагматичний аспекти (германські, романські та українська мови)” (тема затверджена Вченою радою Київського державного лінгвістичного університету, протокол № 5 від 24 січня 2000 р.).

**Метою** дослідження є виявлення лінгвокогнітивних і комунікативно-прагматичних особливостей мовних засобів вираження референтної ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в англійській художній прозі XX століття.

Для досягнення поставленої мети ми вирішуємо такі **завдання**:

* змоделювати базові концептуальні структури, що відображають референтну ситуацію *ЗМС* в англомовній картині світу;
* окреслити взаємозв’язки концептів ЗГОДА, МАТРИМОНІАЛЬНИЙ СТАТУС, ВІДНОСИНИ, ОДРУЖЕННЯ, РОЗЛУЧУВАННЯ, які відображають ситуацію *ЗМС* засобами сучасної англійської мови;
* встановити особливості лексичних засобів відображення ситуації *ЗМС* у сучасній англійській художній прозі та визначити механізми їхньої взаємодії;
* виявити комунікативно-прагматичні аспекти вираження ситуації *ЗМС* в англійській художній прозі ХХ століття;
* виокремити комунікативні стратегії спілкування персонажів у англомовних художніх описах ситуації *ЗМС* і виділити відповідні тактики;
* способи відтворення невербальних засобів спілкування в описах ситуації *ЗМС* та встановити їхню роль у відображенні досліджуваної ситуації в англійській художній прозі ХХ століття.

**Об’єктом** дослідження виступають лексичні та синтаксичні одиниці сучасної англійської мови, що відображають ситуацію *ЗМС* у текстах англійської прози ХХ століття.

**Предметом** дослідження є лінгвокогнітивні та комунікативно-прагматичні властивості мовних засобів, які представляють ситуацію *ЗМС* в англійській художній прозі ХХ століття.

Дослідження проведено на **матеріалі** 27 творів англійської художньої прози ХХ століття, що містять 877 фрагментів текстових відображень ситуації *ЗМС*: одруження, розлучення та овдовіння. Змістовні особливості складників зазначеної ситуації вивчені на основі аналізу 10 словників сучасної англійської мови.

**Методами** вирішення поставлених завдань є фреймове моделювання, кількісний, компонентний та контекстний аналіз. За допомогою **компонентного аналізу** визначаються семантичні компоненти лексем, які вживаються для опису зазначеної ситуації в художньому тексті; застосування методики **фреймового моделювання** необхідне для встановлення зв’язків між окремими концептами; **моделювання скрипту** ситуації *ЗМС* дозволяє дослідити особливості її відображення в сучасній англійській художній прозі; **контекстний аналіз** сприяє визначенню мовленнєвих особливостей втілення розглянутої ситуації, зокрема комунікативних стратегій і тактик персонажного спілкування; **кількісний аналіз** надає можливість установити пропорційне співвідношення між лексичними одиницями на позначення складників ситуації *ЗМС*.

Робоча **гіпотеза** дослідження ґрунтується на припущенні про те, що текстове втілення культурно зумовлених ситуацій, зокрема ситуації *зміни матримоніального стану*, потребує урахування специфіки її мовного та мовленнєвого аспектів. Це сприяє встановленню співвідношення корелятивних лексем та концептів, допомагає розкрити взаємодію тематично пов’язаних лексичних та синтаксичних одиниць, а також виявити особливості їхнього функціонування у фрагментах тексту, що відображають зазначену ситуацію.

**Наукова новизна** роботи полягає в тому, що вперше розглядається лінгвокогнітивний аспект використання лексичних засобів сучасної англійської мови для опису ситуації *ЗМС* в англійській художній прозі ХХ століття; встановлюються відповідності між культурно зумовленою ситуацією та засобами її відображення. Також уперше виокремлюються комунікативно-прагматичні особливості мовлення суб’єктів-учасників зазначеної ситуації на досліджуваному матеріалі.

**Теоретичне значення** дослідження полягає у розвитку лінгвокультурології, лінгвістики тексту та теорії комунікації. Цьому сприяє визначення семантичних і комунікативних аспектів зв’язності мовленнєвого вираження ситуації *ЗМС*, вивчення стратегій і відповідних тактик у мовленні персонажів, виявлення ролі невербальних засобів, а також встановлення аспектів лексичного позначення складників розглянутої ситуації в англійській художній прозі ХХ століття. Застосування комунікативно-прагматичного підходу важливо для встановлення текстових особливостей відображення *весілля*, *розлучення* та *овдовіння* і сприяє розв’язанню низки питань у межах теорії мовленнєвих актів. У змісті лексичних одиниць відображені особливості культури носіїв англійської мови.

**Практична цінність** дослідження полягає в можливості використання основних положень і висновків роботи у викладанні курсів лексикології (розділ „Семантика”), теоретичної граматики англійської мови (розділи „Прагматика речення”, „Дискурс”), інтерпретації тексту, лінгвокраїнознавства Великобританії, для розробки спецкурсів із когнітивної семантики, лінгвопрагматики та етнолінгвістики.

**На захист** виносяться такі **положення**:

1. Зміст ключових лексем, складників концептуальної структури референтної ситуації *ЗМС* – *wed, marry, divorce, separate, widow* – зумовлюється подіями, які вони відображають. Складниками концептуальної структури ситуації *ЗМС* є ЗГОДА, МАТРИМОНІАЛЬНИЙ СТАТУС, ВІДНОСИНИ, ОДРУЖЕННЯ, РОЗЛУЧУВАННЯ. Останній концепт реалізується після втілення вихідної ситуації *весілля*. У такому випадку стає можливою реалізація похідних ситуацій (*розлучення* та *овдовіння*).

2. Інвентар лексичних одиниць для опису референтної ситуації *ЗМС* зумовлений її концептуальною структурою та обмежується вимогами певного скрипту. Значення ключових лексичних одиниць та відповідних дериватів, а також синонімічних лексем і словосполучень містять вищезгадані складники фрейма ситуації *ЗМС*.

3. В основі відображення лінгвопрагматичного аспекту ситуації *ЗМС* знаходиться послідовність мовленнєвих актів „директив – комісив”, яка поширена репрезентативами, експресивами та завершена декларативом. Ця послідовність відображення *одруження*, відмінна від усталеного підходу до цієї ситуації як до декларативу, виявляється в результаті аналізу мовленнєвої будови ситуації *ЗМС*. Відображення *розлучення* також завершується декларативом, але його мовленнєва структура підпорядкована процедурі судового слухання. Відображення *овдовіння* виражається у непрямих мовленнєвих актах, декларативних за іллокутивною силою.

4. Тип комунікативної взаємодії у спілкуванні дійових осіб ситуації *ЗМС* задається окремим скриптом. Слоти скрипту мовленнєвого втілення ситуації містять різні комунікативні ходи, підпорядковані певній мовленнєвій стратегії. Для ситуації *ЗМС* типовими є домінативні й кооперативні стратегії та відповідні тактики мовленнєвої поведінки – вимога, погроза, заборона, диктування умов, висловлення незгоди, контраргументація або пояснення, погодження, підсилення переконання, конкретизація.

5. У відображенні референтної ситуації *ЗМС* важливу роль відіграють невербальні засоби комунікації, які доповнюють і підсилюють вербалізовану інформацію. Основними невербальними компонентами комунікації в описах ситуації *ЗМС* є символи – обручка, квіти, одяг. Відсутність або нестандартне використання кінесики – проксеміки, міміки, окулесики також мають інформативну значущість та впливають на відображення ситуації *ЗМС*.

**Апробація результатів дисертації** здійснювалася на міжнародній науковій конференції “Форма, значение и функции единиц языка и речи” (Мінськ, 2002 р.), на шостій національній конференції TESOL Ukraine “The Way Forward to English Language and ESP Teaching in the Third Millennium” (Київ, 2001 р.), на сьомій національній конференції TESOL Ukraine “Exploring EFL Challenges with TESOL Community” (Чернігів, 2002 р.), на другій регіональній конференції „Иностранные языки в объединяющемся мире: описание, преподавание, овладение” (Курськ, 2001 р.), на четвертій міжрегіональній науково-практичній конференції „Мови у відкритому суспільстві” (Чернігів, 2003 р.) та на науково-практичних конференціях „Актуальні проблеми вивчення мов і культур” (Київ, 2002 р.), „Мова і культура у сучасному світі” (Київ, 2003 р.), „Мова, освіта, культура у контексті Болонського процесу” (Київ, 2004 р.).

Основні положення тарезультати наукового пошуку викладено удесяти **публікаціях** з теми дослідження, які нараховують 6 статей у фахових виданнях та 4 тезів доповідей на наукових конференціях.

**Структура роботи**.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми дослідження, визначено його актуальність, наукову новизну, теоретичну та практичну цінність, сформульовано мету та визначено відповідні завдання роботи й методи їхнього вирішення, визначено предмет, об’єкт і матеріал наукового аналізу, сформульовано положення, що виносяться на захист.

**У першому розділі** узагальнено основні теоретичні положення дослідження та представлено термінологічний апарат, використаний у роботі. У цьому ж розділі подано основні засади концептуального аналізу відображення ситуації *ЗМС* у сучасній англомовній художній прозі та висвітлено її культурологічне підґрунтя.

У **другому розділі** здіснено компонентний аналіз лексичних одиниць сучасної англійської мови, які відображають ситуацію *ЗМС* у художньому тексті, та встановлено особливості їхньої семантики.

**У третьому розділі** виявляються типи мовленнєвих актів, які забезпечують відображення ситуації *ЗМС* в англійській художній прозі ХХ століття, та встановлено стратегії й тактики мовленнєвої реалізації досліджуваної ситуації; розкрито способи вираження невербальних компонентів комунікації при відображенні різних втілень ситуації *ЗМС*.

**Загальні висновки** містять основні теоретичні результати дослідження, що підтверджують значимість застосування лінгвокогнітивного та комунікативно-прагматичного підходів для вивчення мовних засобів текстового втілення ситуації *ЗМС*, формулюються основні перспективи подальших досліджень в обраному напрямку.

**Список використаної літератури** нараховує 184 найменування, що включають бібліографічні джерела вітчизняних та зарубіжних науковців, окремо виділені список лексикографічних джерел (10 позицій) та список джерел ілюстративного матеріалу (27 позицій).

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Дослідження ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в трьох аспектах – лінгвокогнітивному, комунікативно-прагматичному та лінгвокультурному, розкриває механізм взаємодії когнітивних структур з мовними одиницями та показує їхню роль у мовленнєвій діяльності людини. Особливості вживання мовних засобів втілення ситуації *ЗМС* зумовлені не тільки когнітивними структурами, але й специфічним суспільно-культурним середовищем.

Розгляд засобів текстового втілення різних проявів *зміни матримоніального стану* дозволив узагальнити їхні лінгвокогнітивні та комунікативно-прагматичні особливості. У результаті такого поєднання також вдалося виявити аломорфні та ізоморфні риси у використанні лексичних одиниць на позначення компонентів розглянутої інтегрованої ситуації, у побудові певних комунікативних стратегій і тактик, у визначенні ролі засобів невербального спілкування в художніх описах зміни матримоніального стану.

Ситуація *ЗМС* втілюється у фрагменті тексту мовними засобами, упорядкованими у певній послідовності для реалізації окремої комунікативної настанови. Її цілісність зумовлена наявністю певних концептів, пов’язаних між собою так, що активація одного з них сприяє розпізнання ситуації в цілому. Концепти, що задіяні у втіленні ситуації *ЗМС*, є культурно зумовленими.

Концептуальна структура ситуації втілюється певними лексичними одиницями, що виражають її складові концепти, а мовленнєве втілення ситуації дозволяє визначити специфіку даних концептів. Водночас система мовних засобів втілення ситуації не однорідна й усталена, оскільки вона залежить від того змісту, який їй належить. Ситуація *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в англійській концептуальній картині світу представлена у вигляді певної цілісної ментальної сутності, для втілення якої існує рід відповідних лексем і словосполучень.

Складниками ситуації *ЗМС* є *одруження*, *розлучення* та *овдовіння*. *Одруження* дозволяє змінити матримоніальний стан, вона є вихідною відносно *розлучення* та *овдовіння*. Різні втілення ситуації *ЗМС* мають спільні концепти, які знаходяться між собою у певних відношеннях. Узагальнена модель ситуації як ментальної структури представлена фреймом, слотами якого є концепти ЗГОДА, МАТРИМОНІАЛЬНИЙ СТАТУС, ВІДНОСИНИ, ОДРУЖЕННЯ, РОЗЛУЧУВАННЯ. Вагому роль у будові фрейма мають не самі концепти, а відношення між ними. Складові концепти фрейма ситуації *ЗМС* ми розглядаємо цілісно, враховуючи їхній зв’язок з іншими концептами, та невідривно від ситуації.

Концептуальна структура не тільки відображає у свідомості явище дійсності, але й виступає статичною або динамічною структурою, залежно від її застосування. При цьому складники такої структури залишаються незмінними, а зв’язки між ними зберігаються. Скрипт як вид фрейма є по суті його динамічним втіленням. У ньому окрім рольового та часово-просторового розподілу, також міститься інформація про різноманітність конкретних ситуацій, оскільки скрипт є узагальненим представленням конкретних сценаріїв.

Скрипт ситуації *одруження* має певне коло мовних засобів втілення. Лексикографічні джерела дають змогу встановити відповідні лексичні групи, але не дозволяють виділити найтиповіші з них, а також визначити їхню роль у відтворенні скрипту. Сценарії можуть різнитися кількістю подій, дійових осіб, порядком виконання певних обрядів, але такі варіювання не виходять за межі скрипту.

В англійській художній прозі ХХ століття ситуація *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* втілюється різними лексичними одиницями. Їхнє вживання зумовлене загальним фреймом ситуації *ЗМС* та залежить також від способів відображення окремої ситуації в художньому тексті.

Основними лексемами, які виражають ситуацію *ЗМС* у сучасній англійській мові, є *marry*, *wed*, *divorce*, *widow*. Разом з однокорінними похідними лексемами та словосполученнями вони утворюють розгалужену лексичну групу. Коло лексичних одиниць, що використовуються на позначення ситуації *одруження*, є найчисельнішим та найбільш розгалуженим (126 складників). *Розлучення* та *овдовіння* нараховують меншу кількість одиниць для вираження цих ситуацій (відповідно 30 та 11 складників). Зміст ключових лексем, що позначають складники концептуальної структури ситуації *ЗМС*, відображає події, які вони описують.

Проте втілення концептів ЗГОДА, МАТРМОНІАЛЬНИЙ СТАТУС, ВІДНОСИНИ не вкладається у семантичний вміст цих лексичних одиниць, тому вираження цих концептів засобами сучасної англійської мови вимагає залучення різних лексем та використання певних словотворчих механізмів.

Для вираження концепта МАТРИМОНІАЛЬНИЙ СТАТУС для позначення родинних зв’язків використовується словотворча модель „*N + in-law*”, а також розмежування лексем *Mr, Miss, Mrs*. Концепт ВІДНОСИНИ найближче пов’язаний з КОХАННЯМ, тому лексема *love* семантично зближена з усією групою лексем на позначення ситуації *ЗМС*.

Головні особливості відображення ситуації *ЗМС* виявляються в її мовленнєвій реалізації, адже основні події *весілля* втілюються у мовленні: *сватання* є усною (можливо й письмовою) пропозицією *одруження*, згода та оголошення про *весілля*, власне весільна церемонія також втілюються у мовленні. Встановлення лінгвопрагматичних аспектів ситуації *ЗМС* спирається на теорію мовленнєвих актів.

Уточнення й аргументація визначення *весілля* як типового декларативного мовленнєвого акту привели до нового розуміння мовленнєвої будови ситуації. Якщо вважати весілля типовим декларативним актом, то за такого підходу поза увагою залишається більша частина мовленнєвої діяльності суб’єктів ситуації, що передує власне декларативу. Декларативом є лише проголошення молодят чоловіком та дружиною, проте церемонія *весілля* полягає у виконанні різних мовленнєвих актів: директивів, комісивів, експресивів.

Ситуація *ЗМС* має розгалужену й складну мовленнєву будову. Основою *сватання* є єдність „директив – комісив”. Ці мовленнєві акти утворюють основу динамічного фрейма ситуації *ЗМС*, а додатковими мовленнєвими актами є також репрезентативи та експресиви, які дають змогу аргументувати свій вибір, обговорити умови подальшого життя та особисті зобов’язання учасників ситуації. Весільна церемонія також втілюється згідно з послідовністю „директив – комісив – декларатив”, яка видозмінюється та доповнюється іншими мовленнєвими актами.

Якщо розглядати лише констатацію *розлучення* без урахування судової процедури, то воно є декларативом, але судове слухання також полягає у певному наборі мовленнєвих ходів, які передують цьому мовленнєвому акту. *Овдовіння* не має чіткого мовленнєвого втілення, проте реалізується вона в непрямому декларативі, адже звістка про смерть одного з подружжя є також мовленнєвим актом.

Головною особливістю ситуації *ЗМС* є її невід’ємність від мовленнєвої діяльності. Тому для успішної реалізації цієї ситуації важливим є доцільний підбір стратегій спілкування та використання відповідних тактик. Спілкування учасників ситуації *ЗМС* підпорядковано стратегіям кооперації та домінування. Тактиками втілення кооперативної стратегії є пояснення, погодження, підсилення переконання та конкретизація. Тактиками втілення стратегії домінування є диктування умов, вимога відповіді, заборона, пояснення незгоди, погроза, контраргумент. Цілісність текстового відображення *зміни матримоніального стану* в сучасній англійській художній прозі забезпечується усталеною послідовністю мовленнєвих актів і відповідним підбором комунікативних стратегій і тактик, що зумовлено спільною концептуальною структурою та зафіксовано у скрипті цієї ситуації.

Важливу роль відіграють невербальні засоби комунікації дійових осіб, серед яких окрема роль відведена символам, адже вони здатні позначати ситуацію, а також важлива кінесика у мовленнєвому втіленні ситуації. Невербальний компонент ситуації *ЗМС* виступає не лише позначенням факту власне ситуації, як, наприклад, обручка вказує на те, що одруження вже відбулося. Кінесика, окулесика, проксеміка або їхня відсутність є активними компонентами комунікації суб’єктів у процесі *зміни матримоніального стану*.

Подальше вивчення лінгвокогнітивних та комунікативно-прагматичних аспектів відображення ситуації *ЗМС* у сучасній англійській художній прозі спрямовано на поглиблення аналізу змісту концептів, що її позначають. Крім того, перспективним є деталізований аналіз лексичних одиниць, використаних для текстового втілення ситуації *ЗМС*, в аспекті їхньої гендерної, вікової та статусної маркованості. Використання скриптів як інструменту дослідження мовних засобів відтворення культурно зумовлених ситуацій розкриває нові можливості для вивчення семантики й функціонування окремих груп лексики та способів зображення мовленнєвої поведінки персонажів художньої прози.

# СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1.*Андрієнко Т.П*. Мовленнєві акти іронії в англійській мові (на матеріалі художньої літератури XVI – XX століть): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2002. – 18 с.

2.*Апалат Г.П.* Структура, семантика і прагматика текстів-інтерв’ю (на матеріалі сучасної англомовної преси): Дис... канд. філол. наук: 10.02.04. – К., 2002. – 268 с.

3.*Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В.* Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 3-42.

4.*Арутюнова Н.Д.* Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – С. 5-32.

5.*Арутюнова Н.Д.* Типы языковых значений: оценка, событие, факт. – М.: Наука, 1988. – 338 с.

6.*Арутюнова Н.Д.* Феномен молчания // Язык о языке. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 417 – 436.

7.*Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 893 с.

8.*Бабушкин А.П.* Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж: Изд-во Воронежского университета, 1996. – 104 с.

9.*Багумян О.В.* Текстова ситуація „соціальний захист”: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі різностильових англомовних текстів): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – К., 2004. – 248 с.

10.*Белєхова Л.І.* Словесний поетичний образ в історико-типологічній перспективі: лінгвокогнітивнй аспект (на матеріалі американської поезії). – К.: КНЛУ, 2002. – 368 с.

11.*Боброва Л.В.* Концептуалізація світу і проблеми контрастивної семантики мовленнєвих інтерпретацій стандартних реферативних ситуацій // Proceedings UNESCO department, Kyiv State Linguistic University, International scientific conference “At the Threshold of the Millennium: Through Language & Culture Studies to Peace, Harmony and Co-operation” (Linguapax – VIII). – Vol. 3A. – Kyiv: UNESCO, Ministry of Education & Science of Ukraine, Kyiv State Linguistic University. – 2000. – С. 173-175.

12.*Болдырев Н.Н.* Диалектика отражения мира в языке // Proceedings UNESCO department, Kyiv State Linguistic University, International scientific conference “At the Threshold of the Millennium: Through Language & Culture Studies to Peace, Harmony and Co-operation”(Linguapax - VIII). – Vol. 3A. – Kyiv: UNESCO, Ministry of Education & Science of Ukraine, Kyiv State Linguistic University. – 2000. – С. 179-183.

13.*Болдырев Н.Н.* Когнитивная семантика (курс лекций по английской филологии). – Тамбов: Изд-во ТГУ, 2002. – 123 с.

14.*Борисенко Н.Д.* Гендерний аспект репрезентації персонажного мовлення в англійських драматичних творах кінця XX сторіччя: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – Житомир, 2003. – 217 с.

15.*Брак* у народов северной и северо-западной Европы. – М.: Наука, 1990. – 176 с.

16.*Булыгина Т.В., Шмелев А.Д.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Языки русской культуры, 1998. – 786 с.

17.*Бюлер К*. Теория языка. Репрезентативная функция языка: Пер. с нем. – М.: Изд. группа „Прогресс”: Универс, 1993. – 502 с.

18.*Васильева Е.Л.* Невербальные компоненты коммуникации и речевые акты (на материале современного английского языка): Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.19 / Минский гос. пед. ун-т. – Минск, 2002. – 19 с.

19.*Вежбицкая А.* Понимание культур через посредство ключевых слов: Пер. с англ. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.

20.*Вежбицкая А.* Речевые акты: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 251-275.

21.*Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков: Пер. с англ. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.

22.*Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание.: Пер. с англ. – М.: Русские словари, 1996. – 411 с.

23.*Витгенштейн Л*. Философские исследования: Пер. с нем. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 79 – 128.

24.*Воркачев С.Г*. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64-72.

25.*Воробьева О.П.* Текстовые категории и фактор адресата. - К.: Вища школа, 1993. – 200 с.

26.*Гак В.Г.* Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 11-26.

27.*Геннеп А., ван.* Обряды перехода. Систематическое изучение обрядов: Пер. с нем. – М: Изд. фирма „Восточная литература”, РАН, 1999. – 198 с.

28.*Гончаров Б.П.* Речевой строй свадебного обряда // Филологические науки. – 1990. – №1. – С. 17-27.

29.*Гордон Д., Лакофф Дж.* Постулаты речевого общения: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 276-300.

30.*Грайс Г.П.* Логика и речевое общение: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217-237.

31.*Гусар М.В.* Лінгвокогнітивний і комунікативно-прагматичний аспекти приватних газетних оголошень (на матеріалі сучасної британської періодики): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – К., 2004. – 230 с.

32.*Дейк, Т.А., ван, Кинч В.* Стратегии понимания связного текста: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. – М: Прогресс, 1988. – С. 153-211.

33.*Демьянков В.З.* Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца XX века. - М.: РАН, 1995. – С. 239-320.

34.*Демьянков В.З.* „Теория речевых актов” в контексте современной зарубежной лингвистической литературы (обзор направлений) // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 223-234.

35.*Дорошенко А.В.* Побудительные речевые акты в косвенных контекстах // Логический анализ языка. Проблемы интенсиональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 76-91.

36.*Дэйвисон А.* Лингвистическое или прагматическое описание: размышления о „Парадоксе Перформативности”: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 235-269.

37.*Жаботинская С.А.* Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования // Лінгвістичні студії. Вип. 2. – Черкаси: Сіяч, 1997. – С. 3-11.

38.*Жаботинская С.А.* Когнитивные и номинативные аспекты класса числительных (на материале английского языка). – М.: РАН, 1990. – 238 с.

39.*Жаботинская С.А.* Концептуальный анализ: типы фреймов // Вісник Черкаського університету. Серія „Філологічні науки”. Випуск 11. – Черкаси: ЧДУ, 1999. – С. 12-25.

40.*Жоль К.К.* Язык как практическое сознание (философский анализ). - К.: Вища школа, 1990. – 238 с.

41.*Звегинцев В.А.* Мысли о лингвистике. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 336 с.

42.*Зубкова Л.Г.* Язык как форма. Теория и история языкознания. – М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 1999. – 240 с.

43.*Иссерс О.С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. –М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 284 с.

44.*Кагановська О.М.* Текстові концепти художньої прози (на матеріалі французької романістики середини XX сторіччя). – К.: ВЦ КНЛУ, 2002. – 292 с.

45.*Карабан В.И.* Сложные речевые акты как речевые единицы: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / Киевский нац. ун-т имени Тараса Шевченко. – К., 1989. – 39 с.

46.*Карасик В.И.* Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград - Архангельск: Перемена, 1996. – 260 с.

47.*Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

48.*Карасик В.И.* Язык социального статуса. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.

49.*Крейдлин Г.Е.* Невербальная семиотика: язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 592 с.

50.*Кобозева И.М.* Две ипостаси содержания речи: значение и смысл // Язык о языке. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 303-359.

51.*Колшанский Г.В.* Объективная картина мира в познании. - М.: Наука, 1990. – 107 с.

52.*Коляда Е.К.* Мовні засоби вираження поняття зміни в сучасній англійській мові: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – К., 1998. – 195 с.

53.*Кочерган М.П.* Стан і перспективи сучасного мовознавства // Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Філологія. – 2003. – Том 6, № 1. – С. 5-18.

54.*Краткий* словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З.Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – М.: МГУ, 1996. – 245 с.

55.*Кривоновская Л.Л.* Характеристика компонента „говорящий” в семантической ситуации говорения // Проблемы значения языкового знака. – К.: КГПИИЯ, 1982. – С. 46-51.

56.*Кубрякова Е.С.* Еще раз о значении термина „когнитивный” // Коммуникативно-смысловые параметры грамматики и текста. – М.: Эдиториал, УРСС, 2002. – С. 90-94.

57.*Кубрякова Е.С.* Части речи с когнитивной точки зрения. – М.: ИЯ РАН, ТГУ, 1997. – 331 с.

58.*Кубрякова Е.С.* Человеческий фактор в языке: язык и порождение речи. – М.: Наука, 1991. – 239 с.

59.*Кубрякова Е.С.* Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца XX века. – М.: РАН, 1995. – С. 144-237.

60.*Кукушкина Е.Ю.* Типы перемещений в севернорусском свадебном обряде (по материалам свадебных причитаний) // Логический анализ языка. Языки динамического мира. – Дубна: Международный университет природы, общества и человека „Дубна”, 1999. – С. 260-268.

61.*Куликова В.Г.* Структура побудительных речевых актов современного французского языка (коммуникативно-прагматический аспект): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский нац. лингв. ун-т. – К., 2001. – 21 с.

62.*Лакофф Дж.* Мышление в зеркале классификаторов: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXI. Когнитивная лингвистика. – М.: Прогресс, 1989. – С. 12-51.

63.*Лакофф Дж.* Прагматика в естественной логике: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 439-470.

64*.Левицкий А.Э.* Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка. – К.: АСА, 1998. – 362 с.

65.*Маковский М.М.* Язык – Миф – Культура. Символы жизни и жизнь символов // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1. – С. 73-95.

66.*Манерко Л.А.* Новая методика исследования категоризации в лингвистике // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2000. – №2. – С. 39-52.

67.*Маринин Ю.Н.* Речекомплекс „Поздравление” (на материале текста поздравительной открытки): Автореф. дис. ... канд. филол. наук 10.02.19 / Волгоградский гос. пед. ун-т. – Волгоград, 1996. – 24 с.

68.*Минкин Л.М.* Аспекты синтезированной теории прагматики // Вісник Київського державного лінгвістичного університету. Серія Філологія. – К.: КДЛУ. – 1998. – Т.1, № 1. – С. 164-281.

69.*Минский М.* Фреймы для представления знаний: Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1979. – 152 с.

70.*Монич Ю.В.* Амбивалентные функции ритуала в эволюции языковых систем // Вопросы языкознания. – 2000. – №6. – С. 69-98.

71*.Никитин М.В.* Предел семиотики // Вопросы языкознания. – 1997. – № 1. – С. 3-14.

72.*Никитина С.Е.* О концептуальном анализе в народной культуре // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 117-123.

73.*Николин В.В.* Волшебная сказка: исследоване воспроизводства культуры. – Екатеринбург: Старт, 2002. – 327 с.

74.*Новикова Н.С., Черемкина Н.С.* Многомирие в реалии и общая типология языковых картин мира // Филологические науки. – 2000. – № 1. – С. 40-49.

75.*Овакимян Л.Б*. Когнитивные аспекты семантики производного слова (на материале англоязычной художественной прозы): Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / МЛУ. – М., 1995. – 23 с.

76.*Овшиева Н.Л.* Стереотипы сознания как составляющие образа мира // Тезисы междунар. науч. конф. „Языковая семантика и образ мира”. – Кн. 1. – Казань: Изд-во Казанского гос. ун-та. – 1997. – С. 16-18.

77*.Остин Дж. Л.* Слово как действие: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-130.

78*.Павилёнис Р.И.* Проблемы смысла: современный логико-философский анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.

79.*Петров В.В., Переверзев В.Н.* Прагматика: формальная репрезентация или логическая модель? // Логический анализ языка. Проблемы интенсиональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 227-241.

80.*Петрова С.Н.* Семантика декодирования: новые подходы // Знаковые системы в социальных и когнитивных процессах. – Новосибирск: Наука, 1990. – С. 57-65.

81.*Піщикова К.В.* Стратегії домінування в аргументативному дискурсі: ґендерний аналіз (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2003. – 20 с.

82.*Плотникова А.А.* Семантический подход к описанию терминологии южнославянской обрядовости // Вопросы языкознания. – 1997. – № 2. – С. 77-89.

83.*Полюжин М.М., Венжинович Н.Ф.* Концепт як базова когнітивна сутність // Мовні і концептуальні картини світу. – Ужгород: Закарпаття, 2001. – С. 182-184.

84.*Попова З.Д., Стернин И.А*. Понятие „концепт” в лингвистических исследованиях. – Воронеж: Изд-во Воронежского гос. ун-та, 1999. – 30 с.

85.*Потебня А.А.* Мысль и язык. – М.: Лабиринт, 1999. – 270 с.

86*.Почепцов Г.Г.* Предложение // Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 164-281.

87.*Пудровська Т.М.* Мовленнєві акти офератив і деклінатив у системі мовлення (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / ХНУ ім. В.Н.Каразіна. – Харків, 2000. – 18 с.

88*.Пузырев А.В.* Образ мира и языка при целостно-семантическом подходе // Тезисы междунар. науч. конф. „Языковая семантика и образ мира”. – Кн.1. – Казань: Изд-во Казанского гос. ун-та, 1997. – С. 28-36.

89.*Разлогова Е.Э.* Когнитивные установки в прямых и непрямых ответах на вопрос // Логический анализ языка. Проблемы интенсиональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 133-154.

90.*Рахилина Е.В*. О тенденциях в развитии когнитивной семантики // Известия АН. Серия литературы и языка. – 2000. – Т. 59. – С. 3-15.

91.*Рябцева Н.К.* „Вопрос”: прототипическое значение концепта // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 72-77.

92*.Сакал Т.М.* Деякі когнітивні аспекти словотворення в англійській мові // Проблеми романо-германської філології. – Ужгород: УжДУ, 1999. – С. 44-52.

93.*Серль Дж.* Что такое речевой акт?: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 151-169.

94.*Серль Дж.* Классификация иллокутивных актов: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170-194.

95.*Серль Дж.* Косвенные речевые акты: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 195-222.

96.*Степанов Ю.С.* Альтернативный мир. Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века. – М.: 1995. – С. 35-73.

97.*Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. - М.: Школа „Языки русской культуры“, 1997. – 627 с.

98.*Степанов Ю.С.* Концепт „причина” и два подхода к концептуальному анализу языка: логический и сублогический // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 5-14.

99.*Столнейкер Р.С.* Прагматика: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 419-438.

100.*Стросон П.Ф.* Намерение и конвенция в речевых актах: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 130-150.

101.*Тищенко О.В.* До поняття архітектоніки весільних семантем: структурно-семантичний підхід (на матеріалі весільної лексики у словянських мовах) // Проблеми семантики слова, речення та тексту. – К.: КДЛУ, 2000. – Вип. № 3. – С. 292-295.

102.*Тищенко О.В.* Обрядова семантика у словянському мовному просторі. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – 238 с.

103.*Тищенко О.В.* Обрядовий стереотип: когнітиво-семіотична і лексична категоризація // Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КДЛУ, Філологія. Педагогіка. Психологія. – К.: Видавничий центр КДЛУ, 2000. – Випуск № 2. – С. 14-22.

104.*Фадеєва Е.В.* Стратегии и тактики конфликтного дискурса (на материале современного английского языка): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский гос. лингв. ун-т. – К., 2000. – 19 с.

105.*Филлмор Ч.* Фреймы и семантика понимания: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. № XXIII. – М.: Прогресс, 1989. – С. 52-92.

106.*Формановская Н.И.* Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения. – М.: ИКАР, 1998. – 219 с.

107.*Фундаментальные* направления современной американской лингвистики. – М.: Изд-во МГУ, 1997. – 455 с.

108.*Штерн І.Б.* Вибрані топіки та лексикон сучасної лінгвістики. – Київ: АртЕк, 1998. – 335 с.

109.*Чабан Н.А.* Образ суверенной Украины в вербальном воплощении (на материале публикаций газеты *The New York Times*): Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Черкас. гос. ун-т им. Б.Хмельницкого. – Черкассы, 1997. – 179 с.

110.*Чейф У.* Значение и структура языка: Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1975. – 432 с.

111*.Шенк Р.К.* Обработка концептуальной информации: Пер. с англ. – М.: Энергия, 1980. – 361 с.

112.*Яскевич Т.В.* Репрезентация фрейма „выбор” в современном английском тексте (на материале глагольной лексики): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Иркутский гос. лингв. ун-т. – Иркутск, 1998. – 16 с.

113.*Якуба В.В.* Відображення скрипту ситуації „Розлучення” засобами сучасної англійської мови у творах британських письменників // Слов’янський вісник. Серія „Філологічні науки” Рівненського інституту слов’янознавства Київського славістичного університету. – Рівне: РІСКСУ, 2003. – Вип. 4. – С. 122-127.

114.*Якуба В.В.* Втілення ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* в концептуальній картині світу британців // Вісник Луганського національного педагогічного університету імені Тараса Шевченка. – 2004. – № 2 (70). – С. 149-155.

115.*Якуба В.В.* Лингвокогнитивные параметры ситуации смена матримониального статуса (на материале современной британской прозы) // Мат-лы докл. междунар. науч. конф. „Форма, значение и функции единиц языка и речи” (Минск, 16 – 17 мая, 2002 г.). – Минск: МГЛУ, 2002. – Ч. 3. – С. 121-122.

116.*Якуба В.В.* Мовленнєва будова ситуації *ЗМІНА МАТРИМОНІАЛЬНОГО СТАНУ* (на матеріалі творів сучасних британських письменників) // Проблеми семантики слова, речення, тексту. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2003. – Вип. 10. – С. 102-109.

117.*Якуба В.В.* Невербальні компоненти мовленнєвого втілення *весілля* в сучасній британській прозі // Проблеми семантики слова, речення, тексту. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2005. – Вип. 13. – С. 348-352.

118.*Якуба В.В.* Складові фрейма ситуації *зміна матримоніального стану* в концептосфері британської культури // Проблеми семантики слова, речення, тексту. – К.: КНЛУ, 2002. – Вип. 8. – С. 376-379.

119.*Якуба В.В.* Стратегії й тактики мовленнєвого втілення весілля в британській художній прозі ХХ сторіччя // Наукові записки НДПУ імені Миколи Гоголя. „Філологічні науки”. – Ніжин: Наука-сервіс, 2004. – № 2. – С. 74-77.

120.*Якуба В.В.* Традиционная английская свадьба: взаимодействие лингвистических и культурологических показателей // Тезисы второй региональной конференции „Иностранные языки в объединяющемся мире: описание, преподавание, овладевание” (Курск, 5 – 7 апреля 2001 года). – Часть 1. – Курск: Изд-во Курск. гос. пед. ун-та. – 2001. – С. 73-75.

121.*Anderson J.A.* Communication theory: epistemological foundations. – N.Y., Lnd.: The Guilford Press, 1996. – 259 p.

122.*Chafe W.* Some Thoughts on Schemata // Theoretical Issues in Natural Language Processing. – N.Y.:Cambridge, 1975. – P. 32-56.

123.*Charsley S.R.* “Glasgow’s Rules Better”: the Symbolism of Community and Identity in the City // Symbolism and Diversity in British Cultures. – Manchester: Manchester University Press, 1986. – P. 171-186.

124.*Chuhu S.* Representation of Cultural Knowledge in Language/ Proceedings UNESCO department, Kyiv State Linguistic University, International scientific conference “At the Threshold of the Millennium: Through Language & Culture Studies to Peace, Harmony and Co-operation” (Linguapax - VIII). – Vol. 3A. – Kyiv: UNESCO, Ministry of Education & Science of Ukraine, Kyiv State Linguistic University, 2000. – P. 219-222.

125.*Changing* Visions: Human Cognitive Maps: Past, Present and Future. – Westport: Praeger, 1996. – 133 p.

126*.Clausner T.C., Croft W.* Domains and Image Schemas // Cognitive Linguistics. – 1999. – Vol. 10-1. – P. 1-31.

127.*Croft, W.* Linguistic Evidence and Mental Representations // Cognitive Linguistics. – 1998. – Vol. 9-2. – P. 151-173.

128.*Cognitive* Linguistics, Foundation Scope and Methodology. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 1999. – 269 p.

129.*Cognitive* Science. – San Diego: Academic, 1999. – 391 p.

130.*Dijk, T.A. van.* Studies in the Pragmatic of Dicourse. – The Hague: Mouton de Gruyter, 1981. – 330 p.

131.*Family*, Household and the Life-Course. Studies in British Society / Ed. by A. Warde, N. Abercromic. – Parkfield: Framework Press Educational Publishers Ltd., 1994. – 150 p.

132.*Fauconnier G.* Mappings in Thought and Language. – Cambridge, N.Y.: Cambridge University Press, 1997. – 205 p.

133.*Fauconnier G.* Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language. – N.Y.: Cambridge University Press, 1994. – 190 p.

134.*Fauconnier G, Turner M.* Conceptual Integration Network // Cognitive Science. – 1998. – Vol. 22, # 2. – P. 133-188.

135.*Fauconnier G., Turner M.* The Way We Think. – N.Y.: Basic Books, 2002. – 440 p.

136.*Festy P., Kortchagina I.* “One Wedding, Two Divorces?” // Population (English Edition). – 2002. – 57 (1). – P. 9-30.

137.*Foss D.J.* Psycholinguistics: an Introduction to the Theory of Language. – Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1978. – 434 p.

138.*Fodor J.A.* Concepts. Where Cognitive Science Went Wrong. – Oxford: Clarendon Press, 1998. – 174 p.

139.*Gibbs R.W. Jr, Matlock T*. Psycholinguistics and Mental Representations. – Cognitive Linguistics. – 1999. – Vol. 10/3. – P. 263-269.

140.*Hare P.* Adultery // Family, Household and the Life-Course. Studies in British Society. – Parkfield: Framework Press Educational Publishers Ltd., 1994. – P. 111-120.

141.*Hagget B.M., Pearl D.S.* The Family Law and Society. Cases and Materials. – London, Dublin, Edinburgh: Butterworths, 1991. – 713 p.

142*.Johnson M.* Moral Imagination. Implications of Cognitive Science for Ethics. – Chicago and London: The University of Chicago Press, 1997. – 287 p.

143.*Kecses I.A.* Cognitive-Pragmatic Approach to Situation-Bound Utterances // Journal of Pragmatics. – 2000. – Vol. 32, # 5. – P. 605-625.

144.*Keyzar B., Bly M.* Swimming Against the Current: Do Idioms Reflect Conceptual Strucure? // Journal of Pragmatics. – 1999. – Vol. 31, #12. – P. 1558 – 1578.

145.*Lakoff G.* Contemporary Theory of Metaphor // Metaphor and Thought, 2nd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – P. 202-251.

146.*Lakoff G.* Moral Politics: What Conservatives Know That Liberals Don’t. – Chicago, London: The University of Chicago Press, 1996. – 413 p.

147.*Lakoff G., Johnson M.* Metaphors We Live By. – Chicago and London: The University of Chicago Press, 1980. – 242 p.

148.*Langacker R.W.* Concept, Image and Symbol: the Cognitive Basis of Grammar. – Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1990. – 395 p.

149*.Language*, Logic and Concepts: Essays in Memory of John Macnamara. – Cambridge: MIT Press, 1999. – 470 p.

150.*Levelt W.J.M.* The Genetic Perspective in Psycholinguistics or Where do Spoken Words Come From? // Journal of Psycholinguistic Research. – 1998. – Vol. 27, #2. – P. 167-180.

151.*Levin S.R.* Language, Concepts and Words // Metaphor and Thought, 2nd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – P. 112-123.

152.*Levinson S.C.* Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – I – XV, 420 p.

153*.Lury C.* Financial Arrangements within Marriage // Family, Household and the Life-Course. Studies in British Society. – Parkfield: Framework Press Educational Publishers Ltd., 1994. – P. 15-24.

154.*Malt B.C., Sloman S.A., Gennari S., Shi M., Wang Y.* Knowing vs. Naming: Similiarity and the Linguistic Categorization of Artifacts // Journal of Memory and Language. – 1999. – Vol. 4. – P. 230-262.

155.*McCawley J.D.* Participant Roles, Frames and Speach Acts // Journal of Memory and Language. – 1998. – Vol. 40. – P. 231-339.

156.*Morgan D.* The Early Years of Marriage // Family, Household and the Life-Course. Studies in British Society. – Parkfield: Framework Press Educational Publishers Ltd., 1994. – P. 5-14.

157.*National* Statistics. Social Trends. – London: The Stationery Office, 2001. – 268 p.

158.*National* Statistics. Social Trends. – London: TSO, 2003. – 307 p.

159.*Nuyts J.* Aspects of a Cognitive-Pragmatic Theory of Language. On Cognition, Functionalism and Grammar. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1992. – 400 p.

160.*Oppentocht L.* Lexical Semantic Classification of Dutch Verbs. Towards Constructing NP and Human-Friendly Definitions. – Leiden: Leiden Universitet, 1999. – 291 p.

161.*Ortony A.* Metaphor, Language and Thought // Metaphor and Thought. 2nd Edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993. – P. 1-16.

162.*Palermo D.S.* The Psychology of Language. – London: Scott Foresman, 1987. – 261 p.

163.*Rosh E.* Natural Categories // Cognitive Psychology. – 1973. – Vol. 4, #3. – P. 328-350.

164*.Rosh E.* Prototype Classification and Logical Classification: the Two Systems. – N.Y.: The Guilford Press, 1981. – 250 p.

165.*Rosh E.* Priniciples of Categorization // Cognition and Categorization. – Hillsdale: Lawrence Earlbaum Associates Publishers, 1977. – P. 27-48.

166.*Sandra D.* What Linguists Can and Can’t Tell You About the Human Mind: A Reply to Croft // Cognitive Linguistics. – 1998. – Vol. 9-4. – P. 361-378.

167.*Sperber D.* Explaining Culture: a Naturalistic Approach // Journal of Pragmatics. – 1999. – Vol. 31, #2. – P. 293-300.

168.*Schiefler R.* Culture and Cognition: The Boundaries Of Literary And Scientific Inquiry. – Ithaca: Cornell University Press, 1992. – 269 p.

169.*Taylor J.R*. Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory. – L., N.Y.: Routledge, 1995. – 304 p.

170.*The Family Law* and Society. Cases and Materials. – London, Dublin, Edinburgh: Butterworths, 1991. – 713 p.

171.*Thompson E.P.* Customs in Common. – London: The Merlin Press, 1991. – 548 p.

172*.Wisnievski L.* Conceptual Combination // Journal of Memory and Language. – 1999. – Vol. 40. – P. 199-217.

173.*Yakuba V*. Framing of the situation *Change of Matrimonial State* in *Howards End* by E.M. Forster // 7th TESOL National Ukraine Conference “Exploring EFL Challenges with TESOL Community” (Chernihiv State Pedagogical University, January 28 – 29, 2002). – Khmelnitskiy: Univer, 2002. – P. 241-243.

174*.Yakuba V.* Logical, Linguistic and Cultural Aspects of the Concept ‘Wedding’ // 6th National TESOL Ukraine Conference “The Way Forward To English Language and ESP Teaching in the Third Millennium” (January 23 – 24). – Kyiv: Київський політехнічний інститут. – 2001. – P. 80-81.

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

175*.Collins* Roget's International Thesaurus / Ed. by R.L. Chapman. – Glasgow: Harper Collins Publishers, 1996. – 1075 p.

176.*Collins* Thesaurus / Ed. by A. Foy. – Glasgow: Harper Collins Publishers, 1995. – 1070 p.

177.*Longman* Language Activator / Ed. by C. T. Onions. – London: Burnt Mill, Harlow, Longman House, 1996. – 1089 p.

178.*Longman* Language and Culture Dictionary / Ed. by D. Summers. – London: Burnt Mill, Harlow, 1992. – 1379 p.

179.*The Oxford* English Dictionary. – Clarendon Press, Oxford, 1991. – Vol. IV. – 1144 p.

180.*The Oxford* English Dictionary. – Clarendon Press, Oxford, 1991. – Vol. VII. – 1143 p.

181.*The Oxford* English Dictionary. – Clarendon Press, Oxford, 1991. – Vol. IX. – 1140 p.

182.*The Oxford* English Dictionary. – Clarendon Press, Oxford, 1991. – Vol. X. – 832 p.

183.*The Oxford* Dictionary of English Etymology / Ed. by C.T. Onions. – Oxford: Oxford University Press, 1991. – 1025 p.

184.*The Shorter* Oxford English Dictionary on Historical Principles. – Oxford: Clarendon Press, 1992. – 995 p.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. *Ashworth A.* Once in a House on Fire. – London: Picador, 1999. – 330 p.

2. *Barnes J.* England, England. – London: Picador, 1999. – 266 p.

3. *Barnes J.* Love, etc. – London: Jonathan Cape, 2000. – 250 p.

4. *Bianchin H*. The Marriage Deal. – London: Mills & Boon, 2000. – 184 p.

5. *Bock D.* Olympia. – London: Bloomsbury, 1999. – 252 p.

6. *Boxer C.* The Cloud of Dust. – London: Jonathan Cape, 2000. – 153 p.

7.*Brookner A.* Family and Friends. – London: Penguin Books, 1993. – 187 p.

8. *Brookner A.* Hotel du Lac. – London: Penguin Books, 1993. – 184 p.

9. *Brookner A.* Visitors. – London: Penguin Books, 1998. – 236 p.

10. *Craven S*. Mistress on Loan. – Richmond: Mills & Boon, 2000. – 185 p.

11. *Fleischer L*. Shadowlands. – London: Headline Book Publishing, 1994. – 206 p.

12. *Forster E. M.* Howards End. – London: Penguin Books, 1989. – 352 p.

13. *Forster E.M.* A Room With A View. – London: Penguin Books, 1990. – 256 p.

14. *Forster E.M.* Maurice. – London: Penguin Books, 1972. – 222 p.

15. *Forster E.M.* Where Angels Fear to Tread. – London: Penguin Books, 1975. – 169 p.

16. *Fowles J.* The French Lieutenant’s Woman. – London: Picador, Pan Books Ltd., 1992. – 399 p.

17. *Hamilton D.* The Christmas Child. – Richmond: Mills and Boon, 2000. – 185 p.

18. *Kelly C.* Never Too Late. – London: Headline, 2000. – 567 p.

19. *Lessing D.* The Diaries of Joan Somers. – London: Penguin Books, 1985. – 510 p.

20. *Lawrence D.H.* Women in Love. – London: Everymen’s Library, 1992. – 475 p.

21. *Maurier D, du.* Rebecca. – London: Arrow Books, 1992. – 397 p.

22. *Maurier D,* *du.* The Loving Spirit. – London: Arrow Books, 1994. – 351 p.

23. *Neels B.* A Summer Idyll. – Bungay, Suffolk: Mills & Boon Limited, 1985. – 188 p.

24. *Spencer C*. Passion’s Baby. – Richmond: Mills & Boon, 2000. – 185 p.

25. *Trevor W.* Two Lives. – London: Penguin Books, 1992. – 375 p.

26. *Waugh E.* Brideshead Revisited. – London: Everyman’s Library, 1993. – 315 p.

27. *Wesley M.* A Sensible Life. – London: Black Swan, 1991. – 380 p.

***Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке:*** [***http://www.mydisser.com/search.html***](http://www.mydisser.com/search.html)